

# CURRICULUM VITAE

## PERSÖNLICHE INFORMATION

NAME **PETRA JESSNER**  
ANSCHRIFT **Klosterwiesgasse 28  
8010 Graz/Austria  
Via C. E. Buscaglia 41  
00054 Roma/Italia**  
TELEFON/FAX **+39 06 52 16 410**  
MOBILTELEFON **+39 333 54 37 358  
+43 664 53 63 068**  
E-MAIL **petra.jessner@pj-traduzioni.eu**  
NATIONALITÄT **Österreich**  
GEBURTSDATUM **10. August 1963**



## AUSBILDUNG

VON 1969 BIS 1973 **Volksschule "Peter Rosegger" Graz**  
VON 1973 BIS 1982 **Neusprachliches Gymnasium "Dreihackengasse" Graz mit  
Maturaabschluss**  
VON 1982 BIS 1987 **Studium der Humanmedizin an der „Karl-Franzens-Universität“ Graz,  
Unterbrechung des Studiums nach der Geburt des ersten Kindes**  
1990 **Diplom „Pharmareferent“ bei der Pharmig Vienna**  
2001 **Europäisches Sprachenzertifikat Italienisch**  
2002 **Europäisches Sprachenzertifikat Französisch**  
2003 **Europäisches Sprachenzertifikat Business-English**  
2009 **Zertifizierter ProZ-Übersetzer, Mitglied der „Italian Translations  
Community“**

## BERUFLICHE TÄTIGKEITEN

VON 1981 BIS 1985 **Ferialpraktikum im UKH Graz, auf stationärer Abteilung, sechs Wo-  
chen pro Jahr**  
VON 1982 BIS LAUFEND **Nachhilfestunden für AHS-Schüler aus folgenden Gegenständen:  
Deutsch, Englisch, Italienisch, Französisch**

VON 1999 BIS 2003

**Übersetzungsbüro „Allesprachen“ Graz  
Übersetzer, Dolmetscher, Lektor, sprachliche Beratung, Marketing,  
Office Management und Client Services**

VON 2003 BIS LAUFEND

**Selbstständiger Übersetzer und Dolmetscher, Lektor, Aktivität für  
diverse international tätige Firmen, Mitarbeit in vielen internationa-  
len Projekten**

VON 2002 BIS LAUFEND

**Aktualisierung der Homepage, Datenarchivierung, diverse Überset-  
zungen, Fremdsprachenkorrespondenz sowohl für das «Centre Eu-  
ropéen Pour Les Langues Vivantes» als auch für das "Österreichi-  
sche Sprachen-Kompetenz-Zentrum"**

2006

**Firma Partner Graz  
Office Management, Client Services**

2007

**Flughafen Fiumicino, Rom  
Tätigkeit als Hostess am Schalter des CTP (Consorzio Trasporto Per-  
sone)**

2008 BIS LAUFEND

**Tätigkeit als Dolmetsch, Übersetzer, sprachliches Management,  
sprachliche und kulturelle Beratung für Mining Constructions Inter-  
national sowohl in der Toskana als auch in Dubai**

2010 BIS LAUFEND

**„Helpvoice®“-Telefondolmetscher**

**PERSÖNLICHE  
FÄHIGKEITEN UND  
KENNTNISSE**

MUTTERSPRACHE:

**Deutsch  
Perfekt in Wort und Schrift, gemäß der neuen  
Rechtschreibreform**

FREMDSPRACHENKENNTNISSE:

**Italienisch  
Perfekt in Wort und Schrift**

**Englisch  
Perfekt in Wort und Schrift**

**Französisch  
Sehr gut in Wort und Schrift**

**Spanisch  
Ausreichendes Verständnis in Wort und Schrift**

**WEITERE FÄHIGKEITEN UND  
KENNTNISSE**

TECHNISCHE FÄHIGKEITEN

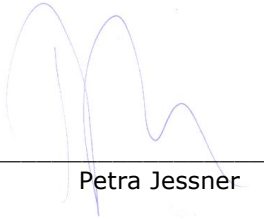
**Gute Kenntnisse Windows (Windows8), Microsoft Office (2013),  
Programmiersprache HTML  
Apple Mac OS X 10.9.4**

FÜHRERSCHEIN

**A und B – eigenes Fahrzeug**

Datum: 08.09.2014

Unterschrift: \_\_\_\_\_

  
Petra Jessner